



Lesson 1
ΠΙΣΟΥΙΤ ΝΩΨ
Definite and Indefinite Articles
ΠΙΕΝΧΑΙ ΝΩΨΟΥΝ ΟΥΟΖ ΝΑΤΩΨΟΥΝ

(1) Indefinite Articles: "a"

| | |
|----------|------------|
| Singular | ΟΥ |
| Plural | ΣΑΝ |

Example: 1) The Offeratory

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ΟΥ¹ ΝΕΜ² ΟΥ³ ΤΑΙΟ³ : ΟΥ³ ΤΑΙΟ ΝΕΜ ΟΥ³ ΨΟΥ : ἡ⁴ ΠΑΝΑ ΣΙΑ⁴ Τ⁵ ΡΙΑ Σ⁵ Φ⁶ Ι Ω Τ⁶ ΝΕΜ Π⁷ Ψ Η Ρ Ι⁷ ΝΕΜ Π⁸ Ι Π ΝΕ Υ Μ Α⁸ Ε Θ ΟΥ Α Β⁹ . ΟΥ¹⁰ Ζ Ι Ρ Η Ν Η¹⁰ ΝΕΜ ΟΥ¹¹ Κ Ω Τ¹¹ Ε Χ Ε Ν¹² Τ¹³ Ο Ι¹³ Μ Α Ν Α Τ Σ¹⁴ Ε Θ ΟΥ Α Β¹⁴ ἡ¹⁵ Κ Α Θ Ο Λ Ι Κ Η¹⁵ ἡ¹⁶ Α Π Ο Σ Τ Ο Λ Ι Κ Η¹⁶ ἡ¹⁷ Κ Κ Λ Η Σ ΙΑ¹⁷ ἡ¹⁸ Ν Τ Ε¹⁸ Φ¹⁹ Ν Ο Υ Τ¹⁹ : Α Μ Η Ν .</p> | <p>Glory and honor, honor and glory, to the All-holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit. Peace and edification to the one, only, holy, catholic, and apostolic church of God. Amen.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Word Analysis

| | Coptic word | Meaning | Grammatical analysis |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------|
| 1 | ΟΥ ΨΟΥ | A Glory | Indefinite article, singular. Noun, masculine. |
| 2 | ΝΕΜ | And/with | Joins nouns. |
| 3 | ΟΥ ΤΑΙΟ | A Honor | Noun, masculine. |
| 4 | ἡ ΠΑΝΑ ΣΙΑ | Of All holy (G) | Short form of ἡΝΤΕ |
| 5 | Τ ΡΙΑ Σ | Trinity (G) | |
| 6 | Φ Ι Ω Τ | The Father | Definite article, masculine, singular. Noun. |
| 7 | Π Ψ Η Ρ Ι | The Son | Definite article, masculine, singular. |
| 8 | Π Ι Π ΝΕ Υ Μ Α | The Spirit | Definite article, masculine, singular. |
| 9 | Ε Θ ΟΥ Α Β | That Holy, pure, saint | Relative pronoun. |

| | | | |
|----|-------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------|
| 10 | Ου Σιρηνη | A Peace (G) | Indefinite article, singular. Noun, feminine. |
| 11 | Ου Κωτ | A to build | Indefinite article, singular. Verb. |
| 12 | ἐχεν | To, on, onto | Preposition. |
| 13 | † οῦι | The One | Definite article, feminine, singular. Feminine. |
| 14 | ἄμαρατς | Alone, single | Third person, adjective. |
| 15 | ἡ Καθολικη | Catholic, universal | Adjective article. Greek word. |
| 16 | ἡ Αποστολικη | Apostolic | Adjective article. Greek word. |
| 17 | ἡ Εκκλησια | Church | Adjective article. Greek word. |
| 18 | ἡτε | Of | |
| 19 | Φ Νου† | The God | Definite article, masculine, singular. |

Example 2) Psalm 148- the forth canticle

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Ζαν ¹ ἑλῳιρι ² νεμ Ζαν παρθενος ³ ἄλ: Ζαν ἑλλοι ⁴ νεμ Ζαν ἄλωοι ⁵ | Young men and virgins alleluia, elders and boys. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

Word analysis

| | | |
|---|-----------------------------|-----------------------------------------|
| 1 | Ζαν ἑλῳιρι | Indefinite article, plural Young men |
| 2 | παρθενος | Virgins |
| 3 | ἄλ | Alleluia, short form |
| 4 | ἑλλοι | Elders |
| 5 | ἄλωοι | Boys, irregular plural |

(2) Definite Articles: "The"

| | | | | |
|--------------------|----|-----|---|-----|
| Singular masculine | ΠΙ | ̀π | ϕ | the |
| Singular feminine | † | ϣ | ϑ | the |
| Plural | ΠΙ | ΝΕΝ | | the |

1- Singular Masculine

| | | |
|-----|----|---|
| ΠΙ | ̀π | ϕ |
| the | | |

Example: Doxology of the Lady Virgin:

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Κατα ¹ ϕρη† ² εταϕχος ³ : ηνε ⁴ Δαυιδ ⁵ εν ⁶ πιψαλμοσ ⁷ : κε ⁸ ασορι ερατς ⁹ ηνε ¹⁰ †ορω ¹¹ : σα ονιναμ ¹² υμοκ ¹³ πορω ¹⁴ . | As in the likeness that was said : by David in the Psalms : the queen stood : at Thine right hand O (the) King. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Word Analysis

| # | Coptic Word | Meaning | Grammatical Analysis |
|----|----------------|------------------------|-----------------------------------|
| 1 | kata | As | |
| 2 | ϕ ρη† | The Likeness/manner | Definite article, singular, masc. |
| 3 | εταϕχος | Which he said | |
| 4 | ηνε | | Sign of the subject |
| 5 | Δαυιδ | David | Pronoun |
| 6 | εν | In | Preposition |
| 7 | πι ψαλμοσ | The Psalms | Definite article, singular, masc. |
| 8 | κε | For | |
| 9 | ασορι ερατς | Stood | Simple past tense |
| 10 | ηνε | | Sign of the subject |
| 11 | † ορω | The Queen | Definite article, singular, fem. |

| | | | |
|----|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| 12 | Γα ΟΥΝΑΜ | Side At the right hand | |
| 13 | ΜΜΟΚ | Thine | |
| 14 | ἦ ΟΥΡΟ | The King | Definite article, singular, masc. |

2- Singular Feminine

| | | |
|-----|---|---|
| † | ῥ | ῑ |
| the | | |

Example:

The Theotokia of Sunday, Part (8)

Θεοτοκια ὑπεροου ἡγετριακη (Η)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Χερε νε Μαρια : ἡταχρο ἡλωβ πῑῑμη : χε̄ : πῑῑνη ἡαναμη : χε̄: ῑμαγ ὑπιμεριτ : χε̄: ῥωερι ὑπορο Δαυιδ.</p> <p>χε̄ : ῥωερι ἡκολομων : χε̄: ἡβῑσι ἡηιδικεον : χε̄ : ἡουχαι ἡἡσαηας : χε̄ : ἡταλβο ἡερεμιας.</p> | <p>Hail to you O Mary, the stability of Job the righteous, Hail...., the precious stone, Hail ..., the mother of the Beloved, Hail..., the daughter of King David.</p> <p>Hail ..., the friend of Solomon, Hail ...,the exaltness of the righteous, Hail..., the salvation of Isaiah, Hail...,The healing of Jeremiah.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Word Analysis

| | | | |
|---|--------------------------|------------------|---------------------------------------|
| 1 | Χερε | Hail to | Greek |
| 2 | νε | You | second person, feminine, singular |
| 3 | Μαρια | Mary | |
| 4 | ἡ ταχρο | The Stability | definite article, masculine, singular |
| 5 | ἡ λωβ | Of Job | |
| 6 | πῑ | The | definite article, masculine, singular |

| | | | |
|----|-------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|
| | ἄμηνι | Righteous | |
| 7 | χε | Hail to | short form of Χερε με Uαρια |
| 8 | Πι ὄνι | The Stone | definite article, masculine, singular |
| 9 | Ἰ Δναμμι | Precious | adjective article |
| 10 | ἡ μαρ | The Mother | Definite article, feminine, singular --- |
| 11 | ὁ πι μενριτ | Of The Beloved | --- definite article, masculine, singular --- |
| 12 | ἡ φερι | The Daughter | definite article, feminine, singular noun |
| 13 | ὁ π οτρο | Of The King | -- definite article, masculine, singular noun |
| 14 | Δαυιδ | David | proper name |
| 15 | ἡ φφερι | The Friend | definite article, feminine, singular noun |
| 16 | Ἰ Coλουων | Of Solomon | preposition proper name |
| 17 | π βιτσι | The Exaltation | definite article, masculine, singular noun |
| 18 | Ἰ νι δικεον | Of The Righteous | preposition definite article, plural Greek |
| 19 | π ορχαι | The Salvation | definite article, masculine, singular noun |
| 20 | Ἰ Ἰσαηαc | Of Isaiah | preposition proper name |
| 21 | π ταλβο | The Healing | definite article, masculine, singular noun |
| 22 | Ἰ Ιερεμιαc. | Of Jeremiah | preposition proper name |

3- Plural

| | |
|-----------|------------|
| ΝΙ | ΝΕΝ |
| the | |

Example 1) The Intercessions

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ΘΙΤΕΝ¹ ΝΙπρεσβια² ἴτε †θεοτοκος³ ἑθογαν Μαρια: Π̄βοις⁴ αριζ̄μοτ⁵ ναν⁶ ἠπιχω⁷ εβολη ἴτε⁸ νεννοβι⁹.</p> | <p>Through the intercessions of the mother of God, St. Mary, O Lord, grant us the forgiveness of our sins.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Word Analysis

| | | | |
|---|----------|-------------------|---------------------------------------|
| 1 | ΘΙΤΕΝ | Through | |
| 2 | ΝΙ | The | definite article, plural |
| | πρεσβια | Intercession | Greek |
| 3 | † | The | definite article, feminine, singular |
| | θεοτοκος | Mother of God | Greek |
| 4 | Π̄ | The | definite article, masculine, singular |
| | βοις | Lord | |
| 5 | αριζ̄μοτ | Please make favor | verb, imperative mode |
| 6 | ναν | to us | first person, plural pronominal |
| 7 | ἠ | -- | sign of the object |
| | πι | the | definite article, masculine, singular |
| | χω εβολη | forgiveness | noun |
| 8 | ἴτε | Of | |
| 9 | ΝΕΝ | Our | first person, plural possessor |
| | νοβι | Sin | |

Example 2) The exposition of the First Canticle.

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Φαραω̄ νεν νεφζαρια : αρωοῡ ε̄πεσχητ : ΝΕΝωηρι ἠΠ̄ῑλ̄ : ᾱνερ̄χῑνιορ ἠ̄φιο̄.</p> | <p>Pharoah and his chariots: sank down: the children of Israel: crossed the sea.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Word analysis

| | | | |
|---|-----------------|-----------------|------------------------------------------------------------------|
| 1 | Φαραω | Pharoah | |
| 2 | και | And | |
| 3 | του αμα | his chariots | |
| 4 | κατω | Sank | Verb, simple past tense. |
| 5 | επι | Down | |
| 6 | των αιωνων | The Children | Definite article, plural. |
| 7 | της ισραηλ | Of Israel | |
| 8 | απερ | Crossed | Verb, simple past tense. |
| 9 | της θαλασσης | The Sea | Sign of the object. Definite article, singular, masculine. |